

تحليل الأخطاء الإملائية في الرسائل الجامعية

رسائل شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية

الحكومية سورابايا-نموذجا

Uliz Zakiyah

Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya
ulizzakiyah19@gmail.com

M. Afifudin Dimyathi

Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya
afifoeddin79@yahoo.com

Wahib

Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya
wahib@uinsby.ac.id

Abstract: Thesis (undergraduate) writing is the process of writing research that must be done by college students to complete their undergraduate study (S1). Whith this final assignment, college students are expected to be able develop their knowledge in accordance with scientific fields that have been studied systematically, logically and quality. However, the researchers found that in writing thesis (undergraduate), college students made many mistakes in writing. Therefore, researchers want to know their mistakes in writing thesis (undergraduate) and analyze them more deeply. The thesis used as the population in this study is the thesis of alumni from the Arabic language Education program at Sunan Ampel Surabaya 2015-2016. The samples taken were 35 thesis (undergraduate). This study uses qualitative and quantitative methods. The data collection method used is the documentation method. The results of analysis found by researchers from the thesis (undergraduate) that has been analyzed, show that there is a rush in completing their thesis (undergraduate), this can be seen from the errors in writing Arabic (Imla).

Key word: Analysis of language errors, thesis (undergraduate), imla

Abstrak: Penulisan skripsi adalah proses penyusunan penelitian secara tertulis yang wajib dilakukan oleh mahasiswa untuk menyelesaikan studi strata satu (S1). Dengan adanya tugas akhir ini, diharapkan mahasiswa mampu mengembangkan ilmu pengetahuan sesuai bidang keilmuan yang telah dipelajari secara sistematis, logis dan berbobot. Namun, peneliti menemukan bahwa dalam penulisan skripsi tersebut, mahasiswa melakukan kesalahan-kesalahan dalam penulisan. Oleh sebab itu, peneliti ingin mengetahui kesalahan-kesalahan yang dilakukan mahasiswa dalam penulisan skripsi dan menganalisisnya dengan lebih mendalam. Adapun skripsi yang dijadikan populasi dalam penelitian ini adalah skripsi alumni prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel Surabaya 2015 dan 2016. Sampel yang diambil adalah 35 skripsi. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dan kuantitatif. Dan metode pengumpulan data yang digunakan adalah metode doumentasi. Hasil analisis yang ditemukan oleh peneliti dari skripsi yang telah dianalisis menunjukkan bahwa adanya ketergesaan peneliti dalam menyelesaikan skripsinya, hal ini terlihat dari kesalahan-kesalahan dalam penulisan bahasa Arab (Imla).

Kata kunci: Analisis kesalahan berbahasa, skripsi, imla',

مقدمة

إن اللغة هي الوسيلة الأولى إلى تحصيل المعرفة. واللغة العربية هي وحدة متماسكة غير منفصلة ولا مفككة. وأيضاً إنها لغة محممة من بين ٣٠٠٠ لغة في العالم. وقال الدكتور جودت الركابي: "إن اللغة دورا هاما في حياة المجتمع فهي أداة التفاهم بين الأفراد والجماعة"¹. وقال الآخر: إن اللغة هي رموز منطوقة ومكتوبة ابتكرها الإنسان لتكون وسيلة الاتصال والتفاهم مع غيره.²

ومن المعروف أن اللغة العربية إحدى اللغات الأجنبية الهامة في إندونيسيا وهي لغة الثقافة الإسلامية واللغة الاتصالية المستخدمة في بعض البلاد، وهذه اللغة تكون درسا م الدروس الأساسية في المدارس والمعاهد الإسلامية. فعلم اللغة العربية كثيرة، منها علم البلاغة، وعلم النحو، وعلم الإملاء، وعلم اللغة، وعلم الصرف، وغيرها من العلوم.

والقواعد النحوية فرع من فروع اللغة العربية، وتعلمها ليس أمرا سهلا ولكنه يحتاج إلى جد ودقة وملاحظة قوية. فبعض الطلاب الإندونيسيين الذين يدرسون الإنشاء العربي يعترضون لبعض الأخطاء في استخدام قواعد اللغة العربية ويختص ذلك من الناحية النحوية. وهذا الدليل على أنهم يواجهون صعوبة في استخدام القواعد النحوية.

والأخطاء اللغوية هي الانحراف عما هو مقبول في اللغة حسب المقياس التي يتبعها الناطقون بهذه اللغة.³ ولا شك في أن الطلاب لم يفروا في وقوعهم عن الأخطاء اللغوية. ولذا، من المطلوب الاهتمام بهذه المشكلات تمام الاهتمام لكونها دليلا على صعوبة الطلاب في استخدام اللغة المدروسة المنشودة كالتعبير التحريري.

¹ . جودت الركابي . طرق تدريس اللغة العربية . بيروت: دار الفكر، ١٩٩٦ . ص. ٩ .

² . محمد عطية الأبراشي . الموجة في طرق تربية اللغة العربي . القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ص. ٥ .

³ . رشدي أحمد طعيمة . تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه . منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة ايسيكو، ١٩٨٩ . ص. ٥٣ .

تريد الباحثة أن تعرف فجرة القواعد الإملائية لدى الطلاب المتخرجين في شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا في كتابة الرسائل الجامعية. إضافة إلى ذلك، تود الباحثة أن تقوم ببحث علمي عن هذه المسألة تحت موضوع "تحليل الأخطاء الإملائية في الرسائل الجامعية شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا-نموذجاً".

مناهج البحث

من المعروف أن لكل بحث علمي في أي نوع من أنواع العلوم المختلفة مناهج للوصول إلى الغاية المقصودة. وكما يجري عادةً في طريقة بحث علمي أن المنهج يتكون من ثلاثة عناصر، وهي نوع البحث، وطريقة جمع البيانات وتحليل البيانات.

نوع البحث

البحث عبارة عن عملية منظمة في جمع البيانات وتسجيلها وتحليلها لحل مشكلة ما.⁴ المنهج لغة الطريق المستقيم وجمعه مناهج، واصطلاح العلماء المعاصرون بأنها الطرق الواضحة التي يسلكها الدارسون في دراستهم.⁵ والبحث هو الجهود في ميدان العلم أن يوجه إلى معرفة واعية أو لمعرفة وقائع جديدة. أما المنهج الذي سيستعمله الباحث في هذا البحث هو المنهج الوصفي والكمي، وهما منهجان مستخدمان للحصول على البيانات الوصفية والكمية التي تتكون من وكتابات وملاحظات. وكلها تصدر من المكتبة، ثم الأخذ منها المعلومات والبيانات القاطعة بعد مطالعتها.

أدوات جمع البيانات

أما جمع البيانات فيستخدم الباحث الأداة البشرية أي الباحث نفسه مما يعني أن الباحث يشكل أداة لجميع البيانات.

علي سليم، أساليب البحث العلمي في العلوم الإدارية، (بوردان: دار الفكر 1992). ص. 10.⁴
بسام الصباغ، المنهج العلمي في كتابة حلقة بحث جامعية. (دمشق: مكتبة العضاء). ص. 8.⁵

طريقة جمع البيانات

الطريقة التي يستعملها الباحث لنيل وجمع البيانات في هذا البحث هي طريقة الوثائق. وطريقة الوثائق هي إحدى الطرق لجمع البيانات الوصفية بالنظر إلى الوثائق وتحليلها التي جعلها الفاعل أو الآخر. الوثائق هي إحدى طرق يفعلها الباحث في البحث الوصفي لنيل الوصف من جانب الفاعل بالوسائل المكتوبة والوثائق الأخرى التي كتبها الفاعل.⁶

طريقة تحليل البيانات

تمر دراسة الأخطاء بثلاث مراحل، هي: (١) تعريف الخطأ: ويقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح. (٢) توصيف الخطأ: ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القاعدة، وتصنيفه لفئة التي ينتمي إليها تحديد الأخطاء من المباحث اللغوية. (٣) تفسير الخطأ: ويقصد به العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليها.

وأما تحليل البيانات التي تم جمعها فتنبع الباحثة الطريقة التالية: (١) تحديد البيانات : تختار الباحثة من بيانات الأخطاء النحوية في كتابة اللغة العربية للبحوث الجامعية المختارة. (٢) تصويب الأخطاء : تصوب الباحثة الأخطاء النحوية في كتابة اللغة العربية لبحوث الطلاب الجامعية المقصودة. (٣) توصيف الأخطاء : تصوف الباحثة الأخطاء النحوية في كتابة اللغة العربية لبحوث الطلاب الجامعية المقصودة. (٤) تصنيف الأخطاء : تصنف الباحثة الأخطاء النحوية في كتابة اللغة العربية لبحوث الطلاب الجامعية المقصودة. (٥) تفسير الأخطاء : يفسر الباحث الأخطاء النحوية في كتابة اللغة العربية لبحوث الطلاب الجامعية المقصودة. (٦) الحساب المتوي : تحسب الباحثة الأخطاء النحوية باستخدام الحساب المتوي في كتابة اللغة العربية لبحوث الطلاب الجامعية المقصودة.

تصديق البيانات

⁶ يترجم من

, hlm. 143 "Haris Herdiansyah, *Metodologi Penelitian Kualitatif*

⁷ . رشدي أحمد طعيمة. المهارات اللغوية مستوياتها وتدريسها وصعوبتها. طبعة البردي. ص: ٣٠٨-٣٠٩.

إن البيانات التي تم جمعها تحتاج إلى التصديق، وتتبع الباحثة في تصديق بيانات هذا البحث الطرائق التالية : (١) مراجعة مصادر البيانات وهي الرسائل الجامعية المقصودة التي فيها الأخطاء. (٢) مناقشة البيانات مع الزملاء والمشرفين.

أما الفروض، فظنت الباحثة أن في بعض البحوث الجامعية المقصودة الأخطاء في استخدام الضمائر، والجملة الفعلية، واسم الإشارة، واسم الموصول، والإضافة، والنعت. بهذه الطريقة، يجمع الباحث البيانات من الوثائق المتوافرة حتى ينال الملاحظات المتعلقة بهذا البحث. تستخدم هذه الطريقة لنيل البيانات التي لا يمكن نيلها بطريقة المقابلة والمشاهدة.

نتائج البحث ومناقشتها

الخطأ اللغوي كما قال محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين أنه الانحراف عما هو مقبول في اللغة حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون باللغة.⁸ أما أبو هلال العسكري فعرف أن الخطأ اللغوي معناه إصابة خلاف ما يقصد وقد يكون في القول والفعل.⁹

الهمزة أو النبرة كما يسميها البعض، وهي إحدى الأشكال الحركية التي تزيد على حروف العلة الألف أو الواو أو الياء، حيث تقسم الهمزات إلى نوعين رئيسيين، النوع الأول هو همزة الوصل، وأما النوع الثاني فهو همزة القطع.¹⁰

عرض البيانات وتحليلها

محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، *التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات-جامعة الملك سعود، 1986)، ط 1 ص. 33.⁸
⁹ أبو هلال العسكري، *الفرق اللغوية*، (بيروت: دار الكتب العامة)، ص. 41

¹⁰ . <http://mawdoo3.com>

في عملية تحليل البيانات، وجدت الباحثة الأخطاء الإملائية في الرسائل الجامعية من طلاب شعبة قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا للخريجين سنة ٢٠١٥ و ٢٠١٦، كما يلي:

الخطأ الأول في كتابة: هي أن نتيجة الإختبار، **والصواب:** هي أن نتيجة الاختبار، **والتوصيف:** استخدام همزة القطع في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل، **والتصنيف:** همزة الوصل.

الخطأ الثاني في كتابة: فلذلك أن الإستنباط، **والصواب:** فلذلك أن الاستنباط، **والتوصيف:** استخدام همزة القطع في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل، **والتصنيف:** همزة الوصل.

الخطأ الثالث في كتابة : بنظر الي التحليل ، **والصواب:** بنظر إلى التحليل ، **والتوصيف:** استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، **والتصنيف:** همزة القطع.

الخطأ الرابع في كتابة: محارة الإستماع ، **والصواب:** محارة الاستماع ، **والتوصيف:** استخدام همزة القطع في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل ، **والتصنيف:** همزة الوصل.

الخطأ الخامس في كتابة: يجعلوا إبتكاري ، **والصواب:** يجعلوا ابتكاري ، **والتوصيف:** استخدام همزة القطع في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل، **والتصنيف:** همزة الوصل.

الخطأ السادس في كتابة: من احدى وسائل ، **والصواب:** من إحدى وسائل ، **والتوصيف:** استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، **والتصنيف:** همزة القطع.

الخطأ السابع في كتابة: الإمتحان، **والصواب:** الامتحان، **والتوصيف:** استخدام همزة القطع في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل ، **والتصنيف:** همزة الوصل.

الخطأ الثامن في كتابة: طريقة البحث التي إستخدمه الباحث ، **والصواب:** طريقة البحث التي استخدمه الباحث ، **والتوصيف:** استخدام همزة القطع في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل ، **والتصنيف:** همزة الوصل.

الخطأ التاسع في كتابة: من إستبيانات ، **والصواب:** من استبيانات ، **والتوصيف:** استخدام همزة القطع في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل، **والتصنيف:** همزة الوصل.

الخطاء العاشر في كتابة: اما ، والصواب: أما ، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، والتصنيف: همزة القطع.

الخطاء الحادى عشر في كتابة: بمدرسة "الفضلاء" الثانوية الإسلامية ، والصواب: بمدرسة "الفضلاء" الثانوية الإسلامية، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، والتصنيف: همزة القطع.

الخطاء الثانى عشر في كتابة: وانجاز الأهداف التعليمية ، والصواب: وانجاز الأهداف التعليمية ، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، والتصنيف: همزة القطع

الخطاء الثالث عشر في كتابة: عند ما يتم الإتصال بين الفرد ، والصواب: عند ما يتم الاتصال ، والتصنيف استخدام همزة القطع في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل ، والتصنيف: همزة الوصل

الخطاء الرابع عشر في كتابة: والبيئة الإجتماعية المحيطة ، والصواب: والبيئة الاجتماعية المحيطة ، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة الوصل ، والتصنيف: همزة الوصل

الخطاء الخامس عشر في كتابة: إن الكلام من احد المهارات ، والصواب: إن الكلام من أحد المهارات ، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، والتصنيف: همزة القطع.

الخطاء السادس عشر في كتابة: مرجعة أنشطة التدريسية ، والصواب: مرجعة أنشطة التدريسية ، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، والتصنيف: همزة القطع

الخطاء السابع عشر في كتابة: في عملية التعليم ايضا ، والصواب: مرجعة في عملية التعليم أيضا ، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، والتصنيف: همزة القطع

الخطاء الثامن عشر في كتابة: طريقة التعليمية ان يجب ، والصواب: طريقة التعليمية أن يجب ، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، والتصنيف: همزة القطع

الخطاء التاسع عشر في كتابة: وقوة اخوة ، والصواب: طريقة التعليمية أن يجب ، والتصنيف استخدام همزة الوصل في سياق يقتضي استخدام همزة القطع ، والتصنيف: همزة القطع

تفسير الأخطاء

إستنادا إلى الأخطاء المذكورة أعلاه، فسرت الباحثة فيما يلي: بعض مؤلفي رسائل الجامعي خريجي

٦٠١٥ لم تتمكن من قواعد اللغة العربية، و هم يستعجلون أثناء كتابة الرسائل الجامعية.

النسبة المئوية

أما معرفة النسبة المئوية فاستخدمت الباحثة رمز النسبة المئوية، وهي :

$$P = (F/N) \times 100\%$$

الرقم	التصنيف	F	N (:)	P (%)
١	همزة القطع	١١٦	١٦٧	٦٩
٢	همزة الوصل	٥١		٣١
	الكامل	١٦٨		١٠٠

خلاصة

إن الأخطاء الإملائية الموجودة في البحوث التي بحثتها الباحثة هي تتكون من : استخدام همزة الوصل في كلمة تقتضي استخدام همزة القطع، و استخدام همزة القطع في كلمة تقتضي استخدام همزة الوصل. إن تصويبات الأخطاء هي تتعلق بما كان في الأخطاء المذكورة، وأكثرها في كتابة همزة القطع التي تصل تصويباتها إلى قدرة ٦٩ في المئة، والباقية هي في كتابة همزة الوصل التي تصل تصويباتها إلى قدرة ٣١ في المئة. إن تفسير الأخطاء هي ما يلي : بعض مؤلفي رسائل الجامعي خريجي ٦٠١٥ لم تتمكن من قواعد اللغة العربية، و هم يستعجلون أثناء كتابة الرسائل الجامعية

مراجع

Al-Arashi, Muhammad Atiah. *Al-Muwajjah fi Turuq Tarbiyah al-Lughah al-'Arabî*. Al-Qahirah: Maktabah al-Nahḍah al-Miṣriah.

- Al-Rukkâbî, *Ṭuruq Tadris al-Lughah al-'Arabiyah*. Beirut: Dâr al-Fikr, 1996.
- Al-Sabbagh, Bassam. *Al-Manhâj al-'Ilmî fî Kitâbati Ḥalaqah Bath Jâmi'iyah*. Dimashq: Maktabah al-'Aṣamâ.
- Herdiansyah, Haris. *Metodologi Penelitian Kualitatif*.
- Salim, Ali. *Asâlib Bath Ilmî fî al-'Ulûm al-Idâriyah*. Yordan: Dâr al-Fikr, 1992.
- Ṭu'aimah, Rushdî Aḥmad. *Ta'lîm al-Lughah al-'Arabiyah li Ghairi al-Naṭiqîn bihâ Manâhijuhu wa Asâlibuhu*. Manshurât al-Munazamah al-Islâmiyah li Tarbiyah wa al-'Ulûm wa Al-Thaqâfah Esco, 1989.
- Ṭu'aimah, Rushdî Aḥmad. *Al-Mahârât al-Lughawiyah Mustawiyâtihâ wa Tadrîsihâ wa Ṣu'ûbatihâ*. Ṭab'ah al-Baradî.
- Ṣînî, Mahmûd Ismâ'il wa Ishâq Muhammad al-Amîn. *Al-Taqâbul al-Lughawî wa Taḥlil al-Akḥṭa'*. Al-Riyâd: 'Imâdah Shu'ûni al-Maktabât- Jâmi'ah al-Malik al-Su'ud, 1986.
- Abû Hilâl al-'Askarî. *Al-Furuq al-Lughawiyah*. Beirut: Dâr al-Maktab al-'Âmmah.